



Adiós Twitter! Social networking out for Spanish stars 「推特」掰掰！西班牙國腳禁足社交網站

Spanish players at the World Cup will have to give up social networking sites such as Twitter and Facebook during the tournament as coaching staff consider them an unnecessary **distraction**.

"The coaching staff have told us that they prefer that we are **isolated** from everything," striker Juan Mata told a news conference on Thursday.

"I have to respect that, we must be focused on each match and on our rivals. I don't think it's a big deal."

Barcelona defender Carles Puyol has already said goodbye to his Twitter fans.

"Hello everyone, from today we cannot connect until we get back from the World Cup, I will tell you about it when we get back! Greetings!" he said in a tweet.

Coach Vicente Del Bosque said days before the players gathered for training that they should not use social networking sites in order to focus on the tournament, which

takes place in South Africa from June 11 to July 11.

"They have asked us not to go into Facebook or Twitter from now until the end of the World Cup," **midfielder** Andres Iniesta said on Facebook.

"We'll meet again as soon as the tournament finishes for us, which I hope will be on July 11," he said, referring to the **scheduled** date of the final. (AFP)

為避免不必要的分心，本屆世足賽西班牙隊的教練團要求球員，比賽期間不得使用「推特」和「臉書」這類社交網站。

前鋒胡安·馬塔上週四在一場記者會上表示：「教練們不希望我們和外界有所聯繫。」

「我尊重他們的決定，我們得把全副心力放在每一場比賽和對手上。我覺得這沒什麼大不了。」

巴塞隆納隊後衛卡勒斯·普約爾已經向推特上的粉絲道別。

他推特上的一則短訊寫著：「大家好！從今天開始到世界杯結束為止，我們都不能在此交流了，我會再告訴大家我們何時歸來！」

保重囉！」

總教練文森·迪·博斯克在集訓展開前幾天向球員表示，為了專心準備六月十一日至七月十一日在南非舉行的世界杯足球賽，一律禁止使用社交網站。

中場安德雷斯·伊內斯塔在臉書上說：「他們要求我們從現在起到世界杯結束為止，都不可以上臉書或推特。」

他說：「等世界杯一結束，我們就會再相見。我希望是七月十一日那天。」世界杯總決賽定於七月十一日舉行。

(法新社／翻譯：林倩如)

Spanish national soccer team goalkeepers, from left to right, Pepe Reina, Iker Casillas and Victor Valdes pictured during their team's training session at Las Rozas Soccer City, outside Madrid, on May 27, 2010.

PHOTO: AFP

五月二十七日，西班牙國家代表隊在馬德里市郊的拉斯羅薩斯世界杯集訓中心進行集訓，守門員佩迪·雷納、伊克爾·卡西亞斯和維特·巴爾德斯（由左至右）一字排開練習。

照片：法新社

TODAY'S WORDS 今日單字

1. **distraction** /drɪ'strækʃən/ n.

分心 (fen1 xin1)

例： You need to find a place where you can study without any distractions. (你需要找個不會讓你分心的地方讀書。)

2. **isolate** /ˈaɪsə,let/ v.

隔離 (ge2 li2)

例： We spent the weekend in the countryside, isolated from everyone. (我們到與世隔離的鄉下度週末。)

3. **midfielder** /ˈmɪd,fɪldə/ n.

中場球員 (zhong1 chang3 qiu2 yuan2)

例： Barcelona have just signed a new midfielder for 20 million euros. (巴塞隆納隊剛用兩千萬歐元的價碼簽下一名新中場球員。)

4. **schedule** /ˈskɛdʒul/ v.

預定 (yu4 ding4)

例： The mayoral elections are scheduled for October. (市長選舉定十月舉行。)